叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 梦想家约瑟夫(joseph The Dreamer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想家约瑟夫(Joseph the Dreamer)
第1/1页

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æz; əz]['ru:lər][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [spi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

Joseph	as	Ruler	of	Egypt	speaks	to	his	brothers	.
约瑟夫	作为	统治者	的	埃及	说话	到	他的	兄弟	.

约瑟作为埃及的统治者，向他的兄弟们讲话。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ðə; ði] ['dri:mər]

THE	DREAMER
这	梦想家

梦想家

[baɪ]['eɪmi] ['sti:dmən]

By	AMY	STEEDMAN
经过	艾米	骑手

作者：艾米·斯蒂德曼

['tɔməs] ['nelsn] & [sʌnz]

THOMAS	NELSON	&	SONS
托马斯	纳尔逊	&	儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

[nu:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] .

The	coat	of	many	colours	.
这	外套	的	许多	颜色	.

五彩斑斓的外套。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

The	Story	of	Joseph
这	故事	的	约瑟夫

约瑟的故事

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

This	is	the	story	of	Joseph	,
这	是	这	故事	的	约瑟夫	,

这是约瑟的故事，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['eni] [bɔɪ] [hu:]

the	boy	who	had	the	strangest	and	most	exciting	adventures	of	any	boy	who
这	男生	WHO	有	这	最奇怪的	和	最多	激动人心	冒险	的	任何	男生	WHO

['evər] [lɪvd] .

ever	lived	.
曾经	居住地	.

这个男孩经历了有史以来最奇特、最刺激的冒险。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] .

Joseph	was	but	a	little	lad	when	his	mother	died	.
约瑟夫	曾是	但	一个	小的	小伙子	什么时候	他的	母亲	死亡	.

约瑟还是个小男孩的时候，他的母亲就去世了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒeɪkəb] , [hæd; həd] [lʌvd] [ðæt] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

His	father	,	Jacob	,	had	loved	that	mother	more	than	any	one	else	in	the	world
他的	父亲	,	雅各布	,	有	喜爱	那	母亲	更多的	比	任何	一	别的	在	这	世界

,

,

,

他的父亲雅各布，爱他的母亲胜过世上任何人。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['liːvɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['brʌðər] , ['bendʒəmɪn] ,

so	that	when	she	died	leaving	Joseph	and	a	baby	brother	,	Benjamin	,
所以	那	什么时候	她	死亡	离开	约瑟夫	和	一个	婴儿	兄弟	,	本杰明	,

所以当她去世时，留下约瑟和一个年幼的弟弟本杰明，

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] .

all	the	love	in	the	father's	heart	turned	to	his	two	little	sons	.
全部	这	爱	在	这	父亲的	心	转向	到	他的	二	小的	儿子们	.

父亲心中所有的爱都倾注在了两个年幼的儿子身上。

[ðə; ði] ['eldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [groʊn] - [ʌp] [men] , [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

The	elder	brothers	were	strong	,	grown	-	up	men	,	quite	able	to	look	after
这	长老	兄弟	是	强的	,	生长	-	向上	男人	,	相当	有能力的	到	看	后

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

哥哥们都是身强力壮的成年男子，完全有能力照顾自己。

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːdɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ker] ;

and	no	longer	needing	their	father's	care	;
和	不	更长	需要	他们的	父亲的	关心	;

不再需要父亲的照顾;

[soʊ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	perhaps	it	was	no	wonder	that	Jacob	made	a	special	favourite	of	the
所以	也许	它	曾是	不	想知道	那	雅各布	制成	一个	特别的	最喜欢的	的	这

['lɪt(ə)l] [læd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

little	lad	Joseph	,
小的	小伙子	约瑟夫	,

所以，雅各特别喜爱小男孩约瑟也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] .

and	loved	him	best	.
和	喜爱	他	最好的	.

她最爱他。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['oʊldər] ['brʌðərz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

At	first	the	older	brothers	took	no	notice	of	their	father's	way	with	the
在	第一的	这	老	兄弟	采取	不	注意	的	他们的	父亲的	方式	和	这

['jʌŋgər] [bɔɪ] ;

younger	boy	;
年轻	男生	;

起初，哥哥们对父亲对待弟弟的方式毫不在意;

[bʌt; bət] [æz; əz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [gruː] ['oʊldər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['enviəs] .

but	as	Joseph	grew	older	they	began	to	feel	uneasy	and	envious	.
但	作为	约瑟夫	生长	老	他们	开始	到	感觉	不安	和	羡慕	.

但随着约瑟年纪渐长，他们开始感到不安和嫉妒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [tʃaɪld] [biː; bi] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] ?

Why	should	this	child	be	marked	out	for	special	favour	?
为什么	应该	这	孩子	是	标记	出去	为了	特别的	偏爱	?

为什么要对这个孩子给予特殊优待?

[ðer; ðər]['fɑːðər] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv]

Their	**father**	**took**	**no**	**pains**	**to**	**hide**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**the**	**apple**	**of**
他们的	父亲	采取	不	疼痛	到	隐藏	这	事实	那	这	男生	曾是	这	苹果	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	**eye**	**.**
他的	眼睛	.

他们的父亲毫不掩饰地表示，这个男孩是他的掌上明珠。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʃoʊd] [ðɪs] .

Even	**his**	**clothes**	**showed**	**this**	**.**
甚至	他的	衣服	显示	这	.

就连他的衣着也体现了这一点。

[waɪl] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɔːr] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃepərd] ['kloʊðɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][ə; eɪ]

While	**the**	**brothers**	**wore**	**the**	**ordinary**	**shepherd**	**clothing**	**,**	**Joseph**	**had**	**a**
尽管	这	兄弟	穿着	这	普通的	牧羊人	衣服	,	约瑟夫	有	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] .

beautiful	**coat**	**of**	**many**	**colours**	**.**
美丽的	外套	的	许多	颜色	.

兄弟俩穿着普通的牧羊人衣服，而约瑟却穿着一件漂亮的彩色外衣。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [klɔːθ]

His	**father**	**had**	**made**	**it**	**for**	**him**	**of**	**different**	**pieces**	**of**	**coloured**	**cloth**
他的	父亲	有	制成	它	为了	他	的	不同的	件	的	有色	布

[dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,

joined	**together**	**,**
加入	一起	,

他父亲用不同颜色的布料拼接而成，给他做了这件衣服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ]

and	**it**	**was**	**so**	**gay**	**and**	**beautiful**	**that**	**every**	**one**	**who**	**saw**	**him**	**wearing**
和	它	曾是	所以	同性恋	和	美丽的	那	每一个	一	WHO	锯	他	穿着

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

it	**said**	**,**
它	说	,

那件衣服既喜庆又漂亮，每个看到他穿的人都说：

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] !

"	**This**	**must**	**be**	**the**	**son**	**of**	**a**	**great**	**chief**	**!**
"	这	必须	是	这	儿子	的	一个	伟大的	首席	!

“这一定是位伟大酋长的儿子！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [geɪ] [koʊt] [meɪd] [ðem; ðəm]['æŋgri] ,

"	**But**	**if**	**the**	**gay**	**coat**	**made**	**them**	**angry**	**,**
"	但	如果	这	同性恋	外套	制成	他们	生气的	,

“但如果那件花哨的外套惹恼了他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æŋgri] [stɪl] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [streɪndʒ] [driːmz] ,

they	**were**	**more**	**angry**	**still**	**when**	**Joseph**	**began**	**to**	**dream**	**strange**	**dreams**	**,**
他们	是	更多的	生气的	仍然	什么时候	约瑟夫	开始	到	梦	奇怪的	梦境	,

当约瑟开始做奇怪的梦时，他们更加生气了。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][toʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	**he**	**always**	**told**	**to**	**them**	**.**
哪个	他	总是	讲述	到	他们	.

他总是把这些话告诉他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ]

As	they	sat	around	in	the	fields	watching	the	sheep	,	the	boy	would	come	running
作为	他们	卫星	大约	在	这	字段	观看	这	羊	,	这	男生	会	来	跑步

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们围坐在田野里看羊，男孩就会跑过来和他们在一起。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [driːm]

full	of	excitement	,	as	he	begged	them	to	listen	to	a	wonderful	dream
满的	的	激动	,	作为	他	乞求	他们	到	听	到	一个	精彩的	梦

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

he	had	had	.
他	有	有	.

他激动不已，恳求他们听他讲述一个美妙的梦。

" [hɪr] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ðɪs] [driːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] !

"	Hear	,	I	pray	thee	,	this	dream	that	I	have	dreamed	!
"	听到	,	我	祈祷	你	,	这	梦	那	我	有	梦见	!

请听我说，这是我做的这个梦！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

"	he	cried	,	sitting	down	amongst	them	.
"	他	哭	,	坐着	向下	在	他们	.

他哭着坐到他们中间。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['baɪndɪŋ] [ʃiːvz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][loʊ] !

"	We	were	binding	sheaves	in	a	field	,	and	lo	!
"	我们	是	结合	捆	在	一个	场地	,	和	洛	!

“我们当时正在田里捆麦捆，突然！

[maɪ] [ʃiːf] [ə'roʊz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] , [brˈhoʊld] ,

my	sheaf	arose	and	also	stood	upright	,	and	,	behold	,
我的	捆	出现	和	还	站立	直立	,	和	,	看哪	,

我的禾捆立了起来，直立着，看哪，

[jʊr; jər] [ʃiːvz] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][maɪ] [ʃiːf] !

your	sheaves	stood	round	about	and	bowed	to	my	sheaf	!
你的	捆	站立	圆形的	关于	和	鞠躬	到	我的	捆	!

你们的禾捆围着我的禾捆站着，向我的禾捆鞠躬！

" [ə'nʌðər] [taɪm][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][stɑːrz] ; [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd]

"	Another	time	his	dream	was	about	the	stars	;	the	sun	and	moon	and
"	其他	时间	他的	梦	曾是	关于	这	明星	;	这	太阳	和	月亮	和

[ɪ'lev(ə)n][stɑːrz] ,

eleven	stars	,
十一	明星	,

“还有一次，他的梦是关于星星的；太阳、月亮和十一颗星星，

[hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][ɔːl] [boʊd] [daʊn] [brˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	said	,	had	all	bowed	down	before	him	.
他	说	,	有	全部	鞠躬	向下	前	他	.

他说，所有人都向他俯首称臣了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [ber] .

This	was	really	more	than	his	brothers	could	bear	.
这	曾是	真的	更多的	比	他的	兄弟	可以	熊	.

这真的超出了他兄弟们的承受范围。

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

Did	he	really	think	he	was	going	to	rule	over	them	?
做过	他	真的	思考	他	曾是	去	到	规则	超过	他们	?

他真的以为自己能统治他们吗？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [boʊstɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] [koʊt] ?

Were	they	to	bow	down	before	this	boasting	boy	in	his	fine	coat	?
是	他们	到	弓	向下	前	这	吹嘘	男生	在	他的	美好的	外套	?

难道他们要向这个穿着华丽外套、自吹自擂的男孩俯首称臣吗?

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðiːz] [driːmz] .

Even	his	father	did	not	quite	approve	of	these	dreams	.
甚至	他的	父亲	做过	不是	相当	批准	的	这些	梦境	.

就连他的父亲也不太赞同这些梦想。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][boʊst] .

But	Joseph	had	not	really	meant	to	boast	.
但	约瑟夫	有	不是	真的	意思是	到	夸	.

但约瑟其实并没有想要炫耀的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] .

It	was	the	wonder	of	the	dreams	that	made	him	repeat	them	.
它	曾是	这	想知道	的	这	梦境	那	制成	他	重复	他们	.

正是梦境的奇妙让他一遍遍地重复做那些梦。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

If	he	was	proud	of	his	coat	of	many	colours	,
如果	他	曾是	自豪的	的	他的	外套	的	许多	颜色	,

如果他为自己的彩衣感到自豪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

it	was	only	because	it	was	a	gift	from	his	father	.
它	曾是	仅有的	因为	它	曾是	一个	礼物	从	他的	父亲	.

那只是因为那是他父亲送的礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , ['klevər][ænd; ənd] [breɪv] ,

He	was	a	straightforward	good	-	natured	boy	,	clever	and	brave	,
他	曾是	一个	直截了当	好的	-	自然	男生	,	聪明的	和	勇敢的	,

他是个性格直率、心地善良的男孩，聪明又勇敢。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɑːks] [ɔːr] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

and	ready	to	take	his	turn	in	watching	the	flocks	or	helping	his	brothers
和	准备好	到	拿	他的	转动	在	观看	这	羊群	或者	帮助	他的	兄弟

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

with	their	work	in	the	fields	.
和	他们的	工作	在	这	字段	.

他随时准备轮流放羊或帮助他的兄弟们在田里干活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət][hoʊm] ,

But	it	grew	day	by	day	more	difficult	to	keep	the	peace	at	home	,
但	它	生长	天	经过	天	更多的	难的	到	保持	这	和平	在	家	,

但维持家庭和睦却变得越来越难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['kwaɪət][taɪmz][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] [went] ['fɑːrðər] [əˈfiːld] [tuː; tə]

and	the	only	quiet	times	were	when	the	elder	brothers	went	farther	afield	to
和	这	仅有的	安静的	时代	是	什么时候	这	长老	兄弟	去	更远	田野	到

[faɪnd] [nuː] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['flɑːks] .

find	new	pasture	for	their	flocks	.
寻找	新的	牧场	为了	他们的	羊群	.

只有当哥哥们远走他乡，为他们的羊群寻找新的牧场时，家里才会安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər]

It	was	at	one	of	these	times	,	when	the	brothers	had	been	gone	for
它	曾是	在	一	的	这些	时代	,	什么时候	这	兄弟	有	到过	已消失	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

正是在兄弟俩外出一段时间之后，

[ðæt] ['dʒeɪkəb] [kɔːld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][faɪnd]

that	Jacob	called	Joseph	to	him	,	and	bade	him	go	and	find
那	雅各布	称为	约瑟夫	到	他	,	和	巴德	他	去	和	寻找

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

his	brothers	,
他的	兄弟	,

雅各叫约瑟来，吩咐他去找他的哥哥们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [nuːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

and	bring	back	news	if	they	were	safe	and	well	.
和	带来	后退	消息	如果	他们	是	安全的	和	出色地	.

如果他们平安无事，请带消息回来。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Joseph	was	now	a	lad	of	about	seventeen	,
约瑟夫	曾是	现在	一个	小伙子	的	关于	十七	,

约瑟当时大约十七岁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][baɪ][hɪm'self] ,

and	this	would	be	the	first	journey	he	had	taken	by	himself	,
和	这	会	是	这	第一的	旅行	他	有	已采取	经过	他自己	,

这将是他第一次独自旅行。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

so	he	was	eager	to	show	that	he	was	to	be	trusted	,
所以	他	曾是	渴望的	到	展示	那	他	曾是	到	是	可信	,

所以他急于证明自己值得信赖。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [moʊst] ['tʃɪrfəli] .

and	he	set	out	most	cheerfully	.
和	他	放	出去	最多	愉快地	.

他兴高采烈地出发了。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʃɛkəm] ,

After	some	days	he	arrived	at	Shechem	,
后	一些	天	他	到达的	在	示剑	,

几天后，他到达了示剑。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

where	his	father	had	told	him	he	would	find	his	brothers	.
在哪里	他的	父亲	有	讲述	他	他	会	寻找	他的	兄弟	.

他父亲曾告诉他，他会在那里找到他的兄弟们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

But	he	could	find	no	signs	of	them	there	.
但	他	可以	寻找	不	标志	的	他们	那里	.

但他在那里没有找到他们的踪迹。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] ,

Unwilling	to	go	home	without	news	,
不情愿	到	去	家	没有	消息	,

不愿空手而归，没有消息，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

Joseph	wandered	about	until	he	met	a	man	who	directed	him	to	a
约瑟夫	漫步	关于	直到	他	遇见	一个	男人	WHO	指导	他	到	一个

[pleɪs] ['fɑːrðər] [ɑːn] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [maɪt] [biː; bi] ,

place	farther	on	where	his	brothers	might	be	,
地方	更远	在	在哪里	他的	兄弟	可能	是	,

约瑟四处游荡，直到遇到一个人，那人指引他往更远的地方走，他的兄弟们可能就在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][tents][ɪn][ə; eɪ][fiːld][fɑːr][ə'hed] .

and	at	last	he	caught	sight	of	their	tents	in	a	field	far	ahead	.
和	在	最后的	他	捕捉	视线	的	他们的	帐篷	在	一个	场地	远的	前方	.

最后，他远远地看到了他们在田野里的帐篷。

[haʊ] ['lʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

How	lucky	he	was	to	find	them	,	he	thought	to	himself	,
如何	幸运的	他	曾是	到	寻找	他们	,	他	想法	到	他自己	,

他心想，自己真是太幸运了，竟然找到了他们。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

as	he	hurried	forward	eager	to	meet	them	.
作为	他	慌忙	向前	渴望的	到	见面	他们	.

他急忙上前，迫不及待地想见到他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,

It	was	a	clear	day	,
它	曾是	一个	清除	天	,

那天天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [kiːn] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [stretʃt]

and	the	shepherds	'	keen	eyes	could	see	far	along	the	winding	road	that	stretched
和	这	牧羊人	-	敏锐的	眼睛	可以	看	远的	沿着	这	绕线	路	那	拉伸

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [tɔːrdz] ['ʃɛkəm] .

out	across	the	low	hills	towards	Shechem	.
出去	穿过	这	低的	丘陵	向	示剑	.

牧羊人敏锐的目光可以沿着蜿蜒的道路，越过低矮的山丘，一直看到示剑方向。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

Long	before	Joseph	came	within	hail	,	his	brothers	saw	his	figure	in	the
长的	前	约瑟夫	来了	之内	冰雹	,	他的	兄弟	锯	他的	数字	在	这

['dɪstəns] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

distance	hastening	towards	them	.
距离	加速	向	他们	.

约瑟还没走到他们跟前，他的兄弟们就远远地看到他的身影正朝他们疾驰而来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [ðæt] [fɜːrst][toʊld][ðem; ðəm] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	it	was	the	gay	colour	of	his	coat	that	first	told	them	who	it
也许	它	曾是	这	同性恋	颜色	的	他的	外套	那	第一的	讲述	他们	WHO	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

或许是他那件颜色鲜艳的外套首先让他们认出了他。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊt] [ðæt] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [heɪt] [ænd; ənd]

and	perhaps	it	was	the	coat	that	reminded	them	of	their	hate	and
和	也许	它	曾是	这	外套	那	提醒	他们	的	他们的	恨	和

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

或许正是那件外套让他们想起了彼此的仇恨和嫉妒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] [ə'gen] [ðoʊz] [driːmz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][praɪd] .

and	brought	back	to	their	memory	again	those	dreams	so	full	of	pride	.
和	带来	后退	到	他们的	记忆	再次	那些	梦境	所以	满的	的	自豪	.

那些充满自豪的梦想再次浮现在他们的记忆中。

" [bɪ'hoʊld] , [ðɪs] ['driːmər] ['kʌmɪθ] !

"	Behold	,	this	dreamer	cometh	!
"	看哪	,	这	梦想家	到来	!

“看哪，这位梦想家来了！”

" [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" they said one to another .
" 他们 说 一 到 其他 .

他们彼此说道。

" [kʌm] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm]
" Come now , therefore , and let us slay him , and cast him into some
" 来 现在 , 所以 , 和 让 我们 杀戮 他 , 和 投掷 他 进入 一些
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

“所以，现在让我们杀了他，把他扔进坑里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , - [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [biːst] [hæθ] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] ! -
and we will say , ' Some evil beast hath devoured him ! '
和 我们 将要 说 , - 一些 邪恶的 兽 有 吞噬 他 ! -

我们会说：“他被某种邪恶的野兽吞噬了！”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
and we shall see what will become of his dreams .
和 我们 将 看 什么 将要 变得 的 他的 梦境 .

我们将拭目以待，看看他的梦想最终会如何实现。

" [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [lʊks] [ʌv; əv] [heɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['dʒɔɪfəli] [tɔːrdz]
" With dark looks of hate they watched the gay figure coming so joyfully towards
" 和 黑暗的 看起来 的 恨 他们 观看 这 同性恋 数字 未来 所以 欣喜地 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们带着充满仇恨的阴沉目光，看着那个同性恋的身影兴高采烈地朝他们走来。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [hɑːrt] [felt] ['eni] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
and only one heart felt any pity for the boy .
和 仅有的 一 心 毛毡 任何 遗憾 为了 这 男生 .

只有一颗心对这个男孩产生了怜悯之情。

['ruːbin] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf]
Reuben , the eldest brother , made up his mind quickly that he would save him if
鲁本 , 这 长子 兄弟 , 制成 向上 他的 头脑 迅速地 那 他 会 节省 他 如果
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

哥哥鲁本很快下定决心，如果可能的话，他一定要救他。

['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][set][tuː; tə][wɜːrk] ['kʌnɪŋli] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [naɪn] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]
Only he must set to work cunningly , for those other nine brothers were
仅有的 他 必须 放 到 工作 狡猾地 , 为了 那些 其他 九 兄弟 是
['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] .
very determined men .
非常 决定 男人 .

他必须巧妙地展开行动，因为其他九个兄弟都是意志非常坚定的人。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
So he began by suggesting that it seemed quite unnecessary to kill the
所以 他 开始 经过 建议 那 它 似乎 相当 不必要 到 杀 这
[bɔɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] ['iːzɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] ,
boy themselves when the easiest plan would be just to put him down the pit ,
男生 他们自己 什么时候 这 最容易 计划 会 是 只是 到 放 他 向下 这 坑 ,

于是他首先提出，既然最简单的办法就是把男孩扔进坑里，那么亲手杀死男孩似乎完全没有必要。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .

which	was	close	at	hand	,	and	there	leave	him	to	die	.
哪个	曾是	关闭	在	手	,	和	那里	离开	他	到	死	.

就在附近，把他留在那里等死吧。

([fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

(	For	he	thought	if	he	could	persuade	them	to	do	this	he	would	come
(	为了	他	想法	如果	他	可以	说服	他们	到	做	这	他	会	来

[bæk] [ænd; ənd] [seɪv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .)

back	and	save	Joseph	when	the	others	had	gone	.	)
后退	和	节省	约瑟夫	什么时候	这	其他的	有	已消失	.	)

（因为他心想，如果他能说服他们这样做，等其他人走了之后，他就可以回来救约瑟了。）

['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [ɑːn] ,

Never	dreaming	of	evil	,	Joseph	came	on	,
绝不	做梦	的	邪恶的	,	约瑟夫	来了	在	,

约瑟从未想过作恶，他走了过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ræn] ['iːgərli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

and	now	he	ran	eagerly	up	to	them	and	began	to	give	them	their
和	现在	他	跑	急切地	向上	到	他们	和	开始	到	给	他们	他们的

['fɑːðɚz] ['mesɪdʒ] .

father's	message	.
父亲的	信息	.

于是他急切地跑到他们面前，开始向他们传达他们父亲的信息。

" [bɪ'hoʊld] , [ðɪs] ['driːmər] ['kʌmɪθ] !

"	Behold	,	this	dreamer	cometh	!
"	看哪	,	这	梦想家	到来	!

“看哪，这位梦想家来了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [hændz][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt][held] [aʊt][ɪn] ['welkəm] .

"	But	the	rough	hands	held	out	to	him	were	not	held	out	in	welcome	.
"	但	这	粗糙的	双手	握住	出去	到	他	是	不是	握住	出去	在	欢迎	.

但伸向他的那双粗糙的手并不是欢迎他的。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] ,

The	brothers	seized	the	boy	and	savagely	tore	off	his	beautiful	coat	,
这	兄弟	查获	这	男生	和	野蛮地	撕裂	离开	他的	美丽的	外套	,

兄弟俩抓住男孩，残忍地撕掉了他漂亮的衣服。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðer; ðər] [aɪz] ,

as	if	the	very	sight	of	it	hurt	their	eyes	,
作为	如果	这	非常	视线	的	它	伤害	他们的	眼睛	,

仿佛仅仅是看到它就让他们的眼睛感到疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] ['ruːbin] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

and	then	they	hurried	him	towards	the	pit	which	Reuben	had	pointed	out	.
和	然后	他们	慌忙	他	向	这	坑	哪个	鲁本	有	尖	出去	.

然后他们催促他走向鲁本指出的那个坑。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Then	Joseph	knew	that	they	meant	to	kill	him	.
然后	约瑟夫	知道	那	他们	意思是	到	杀	他	.

约瑟这才明白他们想要杀他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] ['næroʊ] [pɪts][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	knew	that	if	they	threw	him	into	one	of	those	deep	narrow	pits	there	was
他	知道	那	如果	他们	扔	他	进入	一	的	那些	深的	狭窄的	坑	那里	曾是

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɪts] [stiːp] [saɪdz] ,

no	chance	of	climbing	up	its	steep	sides	,
不	机会	的	攀登	向上	它是	陡	侧面	,

他知道，如果他们把他扔进那些又深又窄的坑里，他就没有机会爬上陡峭的坑壁了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['gæðərd] [æt; ət]

even	if	he	were	not	immediately	drowned	in	the	water	which	often	gathered	at
甚至	如果	他	是	不是	立即地	溺水	在	这	水	哪个	经常	聚集	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] .

the	bottom	.
这	底部	.

即使他没有立即被聚集在水底的水中淹死。

[wʌz; wəz][hi:; hi]['nevər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'gen] ?

Was	he	never	to	see	his	father	and	little	brother	again	?
曾是	他	绝不	到	看	他的	父亲	和	小的	兄弟	再次	?

他再也见不到他的父亲和弟弟了吗?

['nevər][tu:; tə][spend] ['eni] [mɔ:r] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['ʌndər][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ?

never	to	spend	any	more	happy	days	in	the	fields	under	the	blue	sky	?
绝不	到	花费	任何	更多的	快乐的	天	在	这	字段	在下面	这	蓝色的	天空	?

再也不能在蓝天下的田野里度过快乐时光了吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər]['pɪti] .

It	was	useless	to	cry	out	and	beg	for	pity	.
它	曾是	无用	到	哭	出去	和	求	为了	遗憾	.

哭喊乞求怜悯毫无用处。

['ru:bin] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,

Reuben	,	the	eldest	brother	,	who	might	have	helped	him	,	was	not	there	,
鲁本	,	这	长子	兄弟	,	WHO	可能	有	帮助	他	,	曾是	不是	那里	,

大哥鲁本本可以帮助他，但他当时不在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rsɪləs] .

and	the	others	he	knew	were	merciless	.
和	这	其他的	他	知道	是	无情	.

而他认识的其他人则冷酷无情。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

The	pit	was	reached	,
这	坑	曾是	达到	,

到达了坑底。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

and	in	spite	of	his	cries	strong	hands	pushed	him	forward	and	over	the
和	在	尽管如此	的	他的	哭泣	强的	双手	推动	他	向前	和	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

尽管他大声呼喊，但一双强有力的手还是把他推了下去，推下了悬崖。

[daʊn] , [daʊn] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] , [ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θʌd] [hi:; hi] [ri:tʃt]

Down	,	down	he	fell	into	the	blackness	,	until	with	a	terrible	thud	he	reached
向下	,	向下	他	跌倒	进入	这	黑	,	直到	和	一个	糟糕的	砰的一声	他	达到

[ðə; ði] ['bɑ:təm] .

the	bottom	.
这	底部	.

他一路向下，坠入黑暗之中，直到重重地摔在了谷底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][draɪ] .

There	was	no	water	to	break	his	fall	,	for	the	pit	was	dry	.
那里	曾是	不	水	到	休息	他的	落下	,	为了	这	坑	曾是	干燥	.

没有水可以缓冲他的坠落，因为坑是干涸的。

[wel] — [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] !

Well	—	that	was	done	!
出色地	—	那	曾是	完毕	!

好了，这事完成了!

[ðə; ði]['kruːəl] ['brʌðərz] [went] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər]

The	cruel	brothers	went	off	to	a	little	distance	and	began	to	eat	their
这	残忍的	兄弟	去	离开	到	一个	小的	距离	和	开始	到	吃	他们的

[ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

midday	meal	.
正午	一顿饭	.

那对残忍的兄弟走到不远处，开始吃午饭。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

But	scarcely	had	they	begun	when	they	caught	sight	of	a	company	of
但	几乎	有	他们	开始	什么时候	他们	捕捉	视线	的	一个	公司	的

['trævələz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [kloʊz][baɪ] .

travellers	passing	along	the	road	close	by	.
旅行者	通过	沿着	这	路	关闭	经过	.

但他们刚开始走，就看到附近有一群旅客正沿着道路经过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv]['kæməlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] , ['evɪdəntli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]

There	was	a	long	train	of	camels	laden	with	spices	,	evidently	on	their	way
那里	曾是	一个	长的	火车	的	骆驼	满载	和	香料	,	显然	在	他们的	方式

[daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

down	to	Egypt	.
向下	到	埃及	.

有一长串骆驼驮着香料，显然是要去埃及。

" [ðeɪ] [soʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪʃmiːlaɪts] .

"	They	sold	Joseph	to	the	Ishmeelites	.
"	他们	卖	约瑟夫	到	这	以实玛利人	.

他们把约瑟卖给了以实玛利人。

" [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . - .

"	Gen	.	xxxvii	.	28	.
"	Gen	.	xxxvii	.	-	.

“创世记 xxxvii.28。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['iːv(ə)l]

Here	was	a	splendid	opportunity	of	making	some	money	out	of	their	evil
这里	曾是	一个	灿烂	机会	的	制作	一些	钱	出去	的	他们的	邪恶的

[plæn] .

plan	.
计划	.

这是一个利用他们的邪恶计划牟利的绝佳机会。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

Instead	of	leaving	Joseph	to	starve	in	the	pit	,
反而	的	离开	约瑟夫	到	饿死	在	这	坑	,

没有让约瑟在坑里饿死，

[ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiːz] ['mɜːtʃənts] .

they	would	fetch	him	out	and	sell	him	to	these	merchants	.
他们	会	拿来	他	出去	和	卖	他	到	这些	商人	.

他们会把他抓出来，卖给这些商人。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [sleɪv] .

Most	likely	they	would	get	a	good	price	for	such	a	strong	young	slave	.
最多	可能	他们	会	得到	一个	好的	价格	为了	这样的	一个	强的	年轻的	奴隶	.

他们很可能会为这样一个身强力壮的年轻奴隶卖个好价钱。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɪt] .

They	hurried	him	towards	the	pit	.
他们	慌忙	他	向	这	坑	.

他们催促他走向坑边。

[pər'hæps] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] ,

Perhaps	**when**	**Joseph**	**heard**	**their**	**voices**	**at**	**the**	**pit's**	**mouth**	**,**
也许	什么时候	约瑟夫	听到	他们的	声音	在	这	坑的	嘴	,

或许当约瑟在坑口听到他们的声音时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dru:] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ,

and	**when**	**they**	**drew**	**him**	**up**	**and**	**lifted**	**him**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**again**	**,**
和	什么时候	他们	画	他	向上	和	抬起	他	出去	进入	这	阳光	再次	,

当他们把他拉起来，再次抬到阳光下时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔ:l] .

he	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**they**	**meant**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**him**	**after**	**all**	**.**
他	想法	为了	一个	片刻	那	他们	意思是	到	是	种类	到	他	后	全部	.

他一度以为他们终究是想善待他。

[bʌt; bət] [ðæt] [θɔ:t] [su:n] ['vænɪʃt] .

But	**that**	**thought**	**soon**	**vanished**	**.**
但	那	想法	很快	消失了	.

但这个念头很快就消失了。

[ðə; ði] ['midiənait] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [strʌk] ,

The	**Midianite**	**merchants**	**were**	**waiting**	**,**	**the**	**bargain**	**was**	**struck**	**,**
这	米甸人	商人	是	等待	,	这	便宜货	曾是	击	,

米甸商人早已等候多时，交易达成。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	**very**	**soon**	**a**	**rope**	**was**	**bound**	**round**	**his**	**hands**	**,**
和	非常	很快	一个	绳索	曾是	边界	圆形的	他的	双手	,

很快，他的双手就被绳子绑住了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**was**	**tied**	**to**	**the**	**saddle**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**bought**	**him**	**.**
和	他	曾是	系	到	这	鞍	的	这	男人	WHO	有	买	他	.

他被绑在了买下他的那个人的马鞍上。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

He	**knew**	**now**	**they**	**had**	**only**	**taken**	**him**	**out**	**of**	**the**	**pit**	**to**	**sell**	**him**	**as**
他	知道	现在	他们	有	仅有的	已采取	他	出去	的	这	坑	到	卖	他	作为

[ə; eɪ] [sleɪv] .

a	**slave**	**.**
一个	奴隶	.

他现在明白了，他们把他从坑里带出来只是为了把他卖为奴隶。

['mi:nwaɪl] ['ru:bin] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Meanwhile	**Reuben**	**had**	**been**	**keeping**	**out**	**of**	**sight**	**,**
同时	鲁本	有	到过	保持	出去	的	视线	,

与此同时，鲁本一直躲藏起来，不见踪影。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['reskju:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf]

waiting	**to**	**return**	**and**	**rescue**	**his**	**young**	**brother**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**safe**
等待	到	返回	和	救援	他的	年轻的	兄弟	作为	很快	作为	它	曾是	安全的

[tu:; tə] [du:] [soʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

他等待着在安全的情况下尽快返回去营救他的弟弟。

['veri] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [stoʊl] [bæk] .

Very	**cautiously**	**at**	**last**	**he**	**stole**	**back**	**.**
非常	谨慎地	在	最后的	他	偷窃	后退	.

他最终非常谨慎地偷偷溜了回去。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɪt][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

when	he	reached	the	pit	he	found	that	it	was	empty	.
什么时候	他	达到	这	坑	他	成立	那	它	曾是	空的	.

当他到达坑边时，发现坑是空的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

In	his	distress	he	forgot	his	caution	,
在	他的	痛苦	他	忘了	他的	警告	,

情急之下，他忘记了谨慎。

[ænd; ənd] [kɛəd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [gest] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][du:] .

and	cared	no	longer	if	his	brothers	guessed	what	he	had	meant	to	do	.
和	关心	不	更长	如果	他的	兄弟	猜对了	什么	他	有	意思是	到	做	.

他不再在意他的兄弟们是否猜到他原本打算做什么。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] , ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

"	The	child	is	not	,	and	I	,	whither	shall	I	go	?
"	这	孩子	是	不是	,	和	我	,	往哪里去	将	我	去	?

孩子不在了，我该往哪里去呢?

" [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] [wen] [hi:; hi][met][ðem; ðəm] .

"	he	cried	to	them	in	bitter	sorrow	when	he	met	them	.
"	他	哭	到	他们	在	苦的	悲哀	什么时候	他	遇见	他们	.

他见到他们时，悲痛欲绝地向他们哭诉。

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] ,

With	angry	,
和	生气的	,

愤怒地，

['sʌlən] [lʊks] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .

sullen	looks	they	told	him	that	Joseph	was	now	far	away	on	his	road	to	Egypt	.
忧郁	看起来	他们	讲述	他	那	约瑟夫	曾是	现在	远的	离开	在	他的	路	到	埃及	.

他们阴沉的表情告诉他，约瑟现在已经远在前往埃及的路上了。

['ru:bin] [mʌst; məst] [ki:p] [ðer; ðər]['si:krət] .

Reuben	must	keep	their	secret	.
鲁本	必须	保持	他们的	秘密	.

鲁本必须保守他们的秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

There	was	but	one	thing	to	be	done	.
那里	曾是	但	一	事物	到	是	完毕	.

只剩下一件事可做了。

['dʒoʊzəfs][koʊt] [leɪ] [ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][hɪz; ɪz] [bæk] .

Joseph's	coat	lay	there	,	just	as	they	had	torn	it	off	his	back	.
约瑟的	外套	躺	那里	,	只是	作为	他们	有	撕裂	它	离开	他的	后退	.

约瑟的外衣还留在那里，就像他们当初从他身上撕下来时那样。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪp][ðə; ði][koʊt][ɪn] ['goʊts] [blʌd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər]['fɑ:ðər] .

They	would	dip	the	coat	in	goat's	blood	and	carry	it	to	their	father	.
他们	会	蘸	这	外套	在	山羊的	血	和	携带	它	到	他们的	父亲	.

她们会将外套浸入山羊血中，然后带给父亲。

[ðə; ði] [pʊr] , [geɪ] - ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l] [koʊt] , [ɔ:l] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔ:rn] , [wʌz; wəz] [brɔ:t]

The	poor	,	gay	-	coloured	little	coat	,	all	blood	-	stained	and	torn	,	was	brought
这	贫穷的	,	同性恋	-	有色	小的	外套	,	全部	血	-	染色	和	撕裂	,	曾是	带来

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['dʒeɪkəbz] [aɪz] .

and	held	up	before	Jacob's	eyes	.
和	握住	向上	前	雅各布的	眼睛	.

那件破旧不堪、色彩艳丽的小外套，沾满了血迹，被拿来举到雅各布眼前。

" [ðɪs] [hæv; həv] [wi:; wi] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðərz] ;

"	This	have	we	found	,	"	said	the	brothers	;
"	这	有	我们	成立	,	"	说	这	兄弟	;

"我们发现了这些，"兄弟俩说；

" [noʊ] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðaɪ] ['sʌnz] [koʊt] [ɔ:r] [noʊ] ?

"	know	now	whether	it	be	thy	son's	coat	or	no	?
"	知道	现在	无论	它	是	你的	儿子的	外套	或者	不	?

现在知道这件外套是不是你儿子的吗?

" [dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [ðæt] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ?

"	Did	he	not	,	indeed	,	know	that	coat	of	many	colours	?
"	做过	他	不是	,	的确	,	知道	那	外套	的	许多	颜色	?

"难道他真的不知道那件五彩外衣吗？"

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [mætʃt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ?

Had	he	not	matched	and	joined	together	each	of	the	pieces	?
有	他	不是	匹配	和	加入	一起	每个	的	这	件	?

难道他没有把每一块碎片拼合在一起吗?

[hæd; həd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

Had	not	his	heart	been	filled	with	pride	and	love	as	he	watched	the
有	不是	他的	心	到过	已填	和	自豪	和	爱	作为	他	观看	这

[bɔɪ] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] [er] ?

boy	wearing	it	with	such	a	gallant	air	?
男生	穿着	它	和	这样的	一个	英勇	空气	?

当他看到男孩英姿飒爽地佩戴着它时，他的心中难道没有充满骄傲和爱吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['sʌnz] [koʊt] !

"	It	is	my	son's	coat	!
"	它	是	我的	儿子的	外套	!

"这是我儿子的外套！"

" [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] [ʌv; əv] [gri:f] ; " [æn; ən] ['i:v(ə)l] [bi:st] [hæθ] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] !

"	he	cried	with	a	bitter	cry	of	grief	;	"	an	evil	beast	hath	devoured	him	!
"	他	哭	和	一个	苦的	哭	的	悲伤	;	"	一个	邪恶的	兽	有	吞噬	他	!

他发出悲痛欲绝的哭喊："一只恶兽把他吞噬了！"

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [rent] [ɪn] ['pi:sɪz] !

Joseph	is	without	doubt	rent	in	pieces	!
约瑟夫	是	没有	怀疑	租	在	件	!

约瑟夫肯定心都碎了!

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] .

"	He	was	tied	to	the	saddle	of	the	man	who	had	bought	him	.
"	他	曾是	系	到	这	鞍	的	这	男人	WHO	有	买	他	.

"他被绑在买下他的那个人的马鞍上。"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv] [si:md] ['betər] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪf] [hi:; hi]

It	might	perhaps	have	seemed	better	just	then	for	Joseph	if	he
它	可能	也许	有	似乎	更好的	只是	然后	为了	约瑟夫	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ded] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['sleɪvəri] .

had	been	dead	instead	of	being	carried	away	into	slavery	.
有	到过	死的	反而	的	存在	携带	离开	进入	奴隶制	.

当时，对约瑟来说，或许死了比被掳为奴更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] ,

It	was	a	terrible	fate	,
它	曾是	一个	糟糕的	命运	,

那真是可怕的命运。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][lænd]

and	he	might	well	have	become	sullen	and	hopeless	in	the	strange	land
和	他	可能	出色地	有	变得	忧郁	和	绝望	在	这	奇怪的	土地

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məːtʃəntmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

of	Egypt	to	which	the	merchantmen	took	him	.
的	埃及	到	哪个	这	商船	采取	他	.

他很可能在商人带他去的陌生埃及土地上变得郁郁寡欢、绝望无助。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

But	instead	of	being	sorry	for	himself	,
但	反而	的	存在	对不起	为了	他自己	,

但他并没有自怜自艾，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['brʌðərz]

and	thinking	only	of	the	unkindness	and	wickedness	of	his	cruel	brothers
和	思维	仅有的	的	这	不友善	和	邪恶	的	他的	残忍的	兄弟

,

,

,

他满脑子想的都是他那些残忍的兄弟们的冷酷和邪恶。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

he	made	the	best	of	everything	,
他	制成	这	最好的	的	一切	,

他把每件事都做到了最好。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [nuː] [hɑːrd][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	set	himself	to	do	his	new	hard	work	as	well	as	possible	.
和	放	他自己	到	做	他的	新的	难的	工作	作为	出色地	作为	可能的	.

他下定决心要尽全力做好新的艰苦工作。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [sleɪv] .

If	he	was	a	slave	he	would	,	at	any	rate	,	be	a	thoroughly	good	slave	.
如果	他	曾是	一个	奴隶	他	会	,	在	任何	速度	,	是	一个	彻底	好的	奴隶	.

如果他是个奴隶，那他至少也会是个非常称职的奴隶。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['pɔtifə(r)] , [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [fer] - ['herd] ,

And	very	soon	his	master	,	Potiphar	,	found	that	this	fair	-	haired	,
和	非常	很快	他的	掌握	,	波提乏	,	成立	那	这	公平的	-	头发	,

不久之后，他的主人波提乏发现这个金发碧眼的男子

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['hiːbruː] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn]

good	-	looking	Hebrew	boy	was	one	to	be	trusted	,	and	,	as	time	went	on
好的	-	寻找	希伯来语	男生	曾是	一	到	是	可信	,	和	,	作为	时间	去	在

,

,

,

这个英俊的希伯来男孩值得信赖，随着时间的推移，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrvənt][ʌv; əv]

he	not	only	gave	him	his	freedom	,	but	made	him	the	chief	servant	of
他	不是	仅有的	给予	他	他的	自由	,	但	制成	他	这	首席	仆人	的

[ðə; ði] [haʊs] - [hoʊld] .

the	house	-	hold	.
这	房子	-	抓住	.

他不仅给了他自由，还让他当了家里的首席仆人。

[ðen] , [dʒʌst] [wen] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌns]

Then	**,**	**just**	**when**	**happy**	**days**	**began**	**to**	**dawn**	**for**	**Joseph**	**,**	**misfortune**	**once**
然后	,	只是	什么时候	快乐的	天	开始	到	黎明	为了	约瑟夫	,	不幸	一次

[mɔːr] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] .

more	**overtook**	**him**	**.**
更多的	超越	他	.

然而，就在约瑟的幸福日子即将到来之际，不幸再次降临到他身上。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [waɪf] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	**master's**	**wife**	**accused**	**him**	**of**	**doing**	**wrong**	**,**	**and**	**declared**	**he**	**was**
他的	硕士学位	妻子	被告	他	的	正在做	错误的	,	和	声明	他	曾是

['θɜːrəli] [bæd] .

thoroughly	**bad**	**.**
彻底	坏的	.

他的主人的妻子指责他做错了事，并宣称他是个彻头彻尾的坏人。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['feɪvəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	**so**	**all**	**his**	**well**	**-**	**deserved**	**favours**	**were**	**taken**	**from**	**him**	**,**	**and**
和	所以	全部	他的	出色地	-	应得的	恩惠	是	已采取	从	他	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] .

he	**was**	**put**	**into**	**prison**	**.**
他	曾是	放	进入	监狱	.

于是，他应得的一切恩惠都被剥夺了，他还被关进了监狱。

['iːv(ə)n][ɪn] ['prɪzn] ['dʒoʊzəfs]['kwaɪət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪz] [weɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Even	**in**	**prison**	**Joseph's**	**quiet**	**goodness**	**and**	**his**	**wise**	**ways**	**made**	**him**	**a**
甚至	在	监狱	约瑟的	安静的	善良	和	他的	明智的	方式	制成	他	一个

['feɪvərɪt] .

favourite	**.**
最喜欢的	.

即使在狱中，约瑟的安静善良和智慧也使他深受大家喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

He	**was**	**the**	**friend**	**of**	**all**	**the**	**other**	**prisoners**	**,**
他	曾是	这	朋友	的	全部	这	其他	囚犯	,

他跟其他所有囚犯都是朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [raɪt] [hænd] .

and	**before**	**long**	**he**	**became**	**the**	**governor's**	**right**	**hand**	**.**
和	前	长的	他	成为	这	州长的	正确的	手	.

不久之后，他就成了州长的得力助手。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['prɪzn] ,

Still	**it**	**was**	**weary**	**work**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**in**	**prison**	**,**
仍然	它	曾是	厌倦	工作	到	是	关闭	向上	在	监狱	,

然而，被关在监狱里也是一件令人疲惫不堪的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

and	**he**	**longed**	**with**	**all**	**his**	**heart**	**for**	**freedom**	**,**
和	他	渴望	和	全部	他的	心	为了	自由	,

他由衷地渴望自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

and	**a**	**chance**	**to**	**win**	**a**	**place**	**for**	**himself**	**in**	**the**	**great**	**world**	**.**
和	一个	机会	到	赢	一个	地方	为了	他自己	在	这	伟大的	世界	.

并有机会在大千世界中赢得一席之地。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['feroʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'frendli] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

He	**knew**	**that**	**Pharaoh**	**,**	**the**	**King**	**of**	**Egypt**	**,**	**was**	**not**	**unfriendly**	**to**	**strangers**	**.**
他	知道	那	法老	,	这	国王	的	埃及	,	曾是	不是	不友好	到	陌生人	.

他知道埃及法老对陌生人并不冷漠。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] .

If	only	he	could	reach	his	ear	all	might	be	well	.
如果	仅有的	他	可以	抵达	他的	耳朵	全部	可能	是	出色地	.

如果他能摸到耳朵，一切或许就都好了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] .

At	last	the	chance	came	.
在	最后的	这	机会	来了	.

机会终于来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] — [wʌn] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [kʌp] -

There	were	two	of	Pharaoh's	servants	in	the	prison	—	one	,	the	king's	cup	-
那里	是	二	的	法老的	仆人	在	这	监狱	—	一	,	这	国王的	杯子	-

['berər] ,

bearer	,
持有人	,

监狱里关押着法老的两个仆人——一个是国王的酒政，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['beɪkər] ,

and	the	other	his	chief	baker	,
和	这	其他	他的	首席	面包师	,

还有他的首席面包师，

[ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['trʌbld] [wʌn] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ðeɪ]

and	both	these	were	sorely	troubled	one	night	because	of	the	dreams	they
和	两个都	这些	是	非常	麻烦	一	夜晚	因为	的	这	梦境	他们

[hæd; həd] [dremt] .

had	dreamt	.
有	梦见	.

一天晚上，他们俩都因为所做的梦而感到非常不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðiːz] [driːmz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

They	were	sure	these	dreams	had	a	meaning	,	but	who	was	to	explain
他们	是	当然	这些	梦境	有	一个	意义	,	但	WHO	曾是	到	解释

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们确信这些梦境一定有意义，但谁来解释它们呢?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [rent][ɪn] ['piːsɪz] !

"	Joseph	is	without	doubt	rent	in	pieces	!
"	约瑟夫	是	没有	怀疑	租	在	件	!

约瑟无疑心碎了!

" [naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [driːmz] ,

"	Now	Joseph	had	learned	to	know	a	great	deal	about	dreams	,
"	现在	约瑟夫	有	学习	到	知道	一个	伟大的	交易	关于	梦境	,

“约瑟现在已经学会了很多关于梦的知识，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [men][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

and	so	he	listened	to	these	men	and	told	them	what	he	thought
和	所以	他	听着	到	这些	男人	和	讲述	他们	什么	他	想法

[ðer; ðər] [driːmz] [mʌst; məst] [miːn] .

their	dreams	must	mean	.
他们的	梦境	必须	意思是	.

于是他听了这些人的讲述，并告诉了他们他认为他们的梦意味着什么。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkɝz] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] .

The	chief	baker's	dream	was	a	sad	one	.
这	首席	面包师的	梦	曾是	一个	伤心	一	.

首席面包师的梦境令人悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] [θriː] ['bæskəts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — ['bæskəts] [fɪld]

He	had	dreamt	of	three	baskets	which	he	carried	on	his	head	—	baskets	filled
他	有	梦见	的	三	篮子	哪个	他	携带	在	他的	头	—	篮子	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [fuːd] — [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

with	the	king's	food	—	but	the	birds	had	come	and	eaten	up	all	the
和	这	国王的	食物	—	但	这	鸟类	有	来	和	吃	向上	全部	这

[fuːd] .

food	.
食物	.

他梦见自己头上顶着三个篮子——篮子里装满了国王的食物——但是鸟儿飞来把食物都吃光了。

" ['læs] ! " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ðə; ði] [θriː] ['bæskəts][mʌst; məst] [miːn] [θriː] [deɪz] ,

"	Alas	!	"	said	Joseph	,	"	the	three	baskets	must	mean	three	days	,
"	唉	!	"	说	约瑟夫	,	"	这	三	篮子	必须	意思是	三	天	,

"唉！"约瑟说，"这三个篮子一定代表三天。"

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['beɪkər][mʌst; məst][biː; bi] [hæŋd] ,

and	in	three	days	the	baker	must	be	hanged	,
和	在	三	天	这	面包师	必须	是	绞刑	,

三天后，面包师必须被绞死。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	the	birds	would	come	and	eat	his	flesh	.
和	这	鸟类	会	来	和	吃	他的	肉	.

鸟儿会飞来啄食他的肉。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kʌp] - ['bɛrərz] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

"	But	the	cup	-	bearer's	dream	was	a	happy	one	,
"	但	这	杯子	-	持票人的	梦	曾是	一个	快乐的	一	,

但侍酒者的梦却是一个幸福的梦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][vaɪn] [wɪtʃ] [bɔːr] [θriː] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

for	he	had	seen	a	vine	which	bore	three	clusters	of	grapes	,
为了	他	有	已见	一个	藤	哪个	钻孔	三	集群	的	葡萄	,

因为他曾见过一株葡萄藤，上面结了三串葡萄。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [kʌp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['feroʊ] .

which	he	had	pressed	out	into	the	king's	cup	and	presented	to	Pharaoh	.
哪个	他	有	按下	出去	进入	这	国王的	杯子	和	呈现	到	法老	.

他将酒挤入国王的杯子里，呈给法老。

[ðə; ði] [θriː] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [wɜːr; wər] [ə'gen] [θriː] [deɪz] , [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

The	three	clusters	of	grapes	were	again	three	days	,	said	Joseph	,
这	三	集群	的	葡萄	是	再次	三	天	,	说	约瑟夫	,

约瑟夫说，这三串葡萄又过了三天。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm][ðə; ði][kʌp] - ['berər] [wʊd] [biː; bi][wʌns] [mɔːr] [friː] [ænd; ənd][hænd]

and	in	three	days	'	time	the	cup	-	bearer	would	be	once	more	free	and	hand
和	在	三	天	-	时间	这	杯子	-	持有人	会	是	一次	更多的	自由的	和	手

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən][kʌp] .

the	king	his	golden	cup	.
这	国王	他的	金的	杯子	.

三天后，侍酒官将重获自由，并将他的金杯献给国王。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , " ['ædɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

"	But	think	of	me	when	it	shall	be	well	with	thee	,	"	added	Joseph
"	但	思考	的	我	什么时候	它	将	是	出色地	和	你	,	"	额外	约瑟夫

[tuː; tə][ðə; ði][kʌp] - ['berər] ,

to	the	cup	-	bearer	,
到	这	杯子	-	持有人	,

约瑟对侍酒的说："但你平安的时候，要想起我。"

" [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː]
" and show kindness , I pray thee , unto me , and make mention of me
" 和 展示 仁慈 , 我 祈祷 你 , 到 我 , 和 制作 提到 的 我
['ʌntə,'ʌntu] ['feroʊ] ,
unto Pharaoh ,
到 法老 ,

“求你恩待我，在法老面前提及我。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
and bring me out of this house .
和 带来 我 出去 的 这 房子 .

带我离开这房子。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz]['stoʊlən][ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
For , indeed , I was stolen away out of the land of the Hebrews ,
为了 , 的确 , 我 曾是 被盗 离开 出去 的 这 土地 的 这 希伯来书 ,

因为我的确是从希伯来人之地被掳走的，

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən]
and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon
和 这里 还 有 我 完毕 没有什么 那 他们 应该 放 我 进入 这 地牢
.
:
.

我在这里也没有做任何应该把我关进地牢的事情。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] [ɔːl] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [sed] [keɪm] [truː] .
" In three days all that Joseph had said came true .
" 在 三 天 全部 那 约瑟夫 有 说 来了 真的 .

“三天之内，约瑟所说的一切都应验了。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkər][wʌz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][set] [friː] ,
The chief baker was hanged , and the chief butler was set free ,
这 首席 面包师 曾是 绞刑 , 和 这 首席 管家 曾是 放 自由的 ,

首席面包师被绞死，首席管家被释放。

[ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
and stood once more before the king ;
和 站立 一次 更多的 前 这 国王 ;

他再次站在国王面前；

['oʊnli][hiː; hi][kwaɪt][fər'gɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] ,
only he quite forgot the man who had been so kind to him in prison ,
仅有的 他 相当 忘了 这 男人 WHO 有 到过 所以 种类 到 他 在 监狱 ,

只是他完全忘记了那个在狱中对他非常友善的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['nevər][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
and for two years never once thought of Joseph .
和 为了 二 年 绝不 一次 想法 的 约瑟夫 .

两年间，他一次也没有想起过约瑟。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
But at last something happened that reminded him .
但 在 最后的 某物 发生 那 提醒 他 .

但最终发生的一件事让他想起了这件事。

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['driːmər] [wʌz; wəz] ['feroʊ] ,
Once again it was a dream , but this time the dreamer was Pharaoh ,
一次 再次 它 曾是 一个 梦 , 但 这 时间 这 梦想家 曾是 法老 ,
[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
the great king .
这 伟大的 国王 .

这又是一场梦，但这次做梦的是伟大的法老国王。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['klɛvəɚɪst] [men][ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [driːmz]

He	had	sent	for	all	the	cleverest	men	in	the	land	to	explain	his	dreams
他	有	发送	为了	全部	这	最聪明的	男人	在	这	土地	到	解释	他的	梦境

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他召集了全国最聪明的人来为他解梦。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	no	one	could	find	a	meaning	for	them	.
但	不	一	可以	寻找	一个	意义	为了	他们	.

但没有人能找到它们的意义。

[ðen] [ðə; ði][kʌp] - ['berər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Then	the	cup	-	bearer	suddenly	remembered	Joseph	,
然后	这	杯子	-	持有人	突然	记得	约瑟夫	,

这时，侍酒的突然想起了约瑟。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	came	and	told	the	king	all	that	had	happened	to	him	when	he
和	来了	和	讲述	这	国王	全部	那	有	发生	到	他	什么时候	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

was	in	prison	.
曾是	在	监狱	.

他来到国王面前，把他在狱中遭遇的一切都告诉了他。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [mæn] .

Surely	it	would	be	worth	while	to	try	this	man	.
一定	它	会	是	值得	尽管	到	尝试	这	男人	.

尝试一下这个人肯定值得。

[soʊ] ['feroʊ] [sent][ænd; ənd] [brɔːt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,

So	Pharaoh	sent	and	brought	Joseph	out	of	prison	,
所以	法老	发送	和	带来	约瑟夫	出去	的	监狱	,

于是法老派人把约瑟从监狱里带了出来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

and	asked	him	if	it	was	true	that	he	could	tell	the	meaning	of
和	问	他	如果	它	曾是	真的	那	他	可以	告诉	这	意义	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

然后问他是否真的能解梦。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [driːmz] [mʌst; məst] [miːn] .

He	told	them	what	he	thought	their	dreams	must	mean	.
他	讲述	他们	什么	他	想法	他们的	梦境	必须	意思是	.

他告诉他们他认为他们的梦意味着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][praɪd][nɔːr] ['boʊstf(ə)lnəs] [ɪn]['dʒoʊzəfs] ['ænsər] .

There	was	no	pride	nor	boastfulness	in	Joseph's	answer	.
那里	曾是	不	自豪	也不	自夸	在	约瑟的	回答	.

约瑟的回答中没有丝毫骄傲或自夸。

[ʌv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ;

Of	himself	,	he	said	,	he	could	do	nothing	;
的	他自己	,	他	说	,	他	可以	做	没有什么	;

他说，他自己无能为力；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	with	God's	help	he	would	tell	the	king	all	that	he	could	.
但	和	神的	帮助	他	会	告诉	这	国王	全部	那	他	可以	.

但他相信，在上帝的帮助下，他会把所有能告诉国王的事情都告诉国王。

[soʊ] ['feroʊ] [toʊld][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
So **Pharaoh** **told** **his** **dreams** **,**
所以 法老 讲述 他的 梦境 ,

于是法老讲述了他的梦境。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lisnd] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
and **as** **Joseph** **listened** **he** **knew** **at** **once** **that** **they** **had** **been** **sent**
和 作为 约瑟夫 听着 他 知道 在 一次 那 他们 有 到过 发送
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] .
as **a** **warning** **from** **God** **.**
作为 一个 警告 从 上帝 .

约瑟听着，立刻明白他们是上帝派来警告他的。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gʊd] ['hɑːvists] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
Seven **years** **of** **good** **harvests** **and** **plenty** **of** **food** **were** **coming** **,**
七 年 的 好的 收获 和 很多 的 食物 是 未来 ,

未来七年将迎来丰收和粮食充足。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [wen] ,
and **after** **that** **seven** **years** **of** **famine** **,** **when** **,**
和 后 那 七 年 的 饥荒 , 什么时候 ,

在那之后的七年饥荒中，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [stɑːrv] .
if **all** **the** **food** **of** **the** **good** **years** **was** **eaten** **up** **,** **the** **people** **would** **starve** **.**
如果全部 这 食物 的 这 好的 年 曾是 吃 向上 , 这 人们 会 饿死 .

如果丰年积累的粮食全部被消耗殆尽，人们就会挨饿。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ʌp][ænd; ənd]
The **warning** **dreams** **had** **been** **sent** **so** **that** **the** **corn** **might** **be** **saved** **up** **and**
这 警告 梦境 有 到过 发送 所以 那 这 玉米 可能 是 已保存 向上 和
[stɔːrd] .
stored **.**
存储 .

这些预警性的梦境是为了让人们能够储存玉米而送来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
And **it** **would** **be** **a** **good** **plan** **,** **said** **Joseph** **,**
和 它 会 是 一个 好的 计划 , 说 约瑟夫 ,

“这会是个好主意，”约瑟夫说。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]
to **find** **the** **very** **wisest** **and** **best** **man** **in** **all** **the** **land** **who** **would** **undertake** **to**
到 寻找 这 非常 最明智的 和 最好的 男人 在 全部 这 土地 WHO 会 承担 到
[duː] [ðɪs] .
do **this** **.**
做 这 .

找到全国最睿智、最优秀的人来承担这项任务。

['feroʊ] ['lisnd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Pharaoh **listened** **thoughtfully** **,** **and** **soon** **made** **up** **his** **mind** **.**
法老 听着 深思熟虑 , 和 很快 制成 向上 他的 头脑 .

法老沉思片刻，很快便做出了决定。

[hiː; hi][felt][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
He **felt** **at** **once** **that** **Joseph** **was** **a** **man** **to** **be** **trusted** **.**
他 毛毡 在 一次 那 约瑟夫 曾是 一个 男人 到 是 可信 .

他立刻觉得约瑟是个值得信赖的人。

" [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][gɑːd] [hæθ] [ʃoʊd] [ðiː] [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Forasmuch** **as** **God** **hath** **showed** **thee** **all** **this** **,** **"** **he** **said** **,**
" 因此 作为 上帝 有 显示 你 全部 这 , " 他 说 ,

“既然上帝已经把这一切事指示了你，”他说，

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd][waɪz][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] .

"	there	is	none	so	discreet	and	wise	as	thou	art	.
"	那里	是	没有任何	所以	慎重	和	明智的	作为	你	艺术	.

“世上无人能及你的谨慎和智慧。”

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi]['oʊvər][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðaɪ][wɜ:rd][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][maɪ]

Thou	shalt	be	over	my	house	,	and	according	unto	thy	word	shall	all	my
你	应	是	超过	我的	房子	,	和	根据	到	你的	单词	将	全部	我的

['pi:p(ə)l][bi:; bi] [ru:ld] .

people	be	ruled	.
人们	是	裁决	.

你必掌管我的家，我的百姓都必遵行你的旨意。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

Only	in	the	throne	will	I	be	greater	than	thou	.
仅有的	在	这	王座	将要	我	是	更大的	比	你	.

唯有在王位上，我才能超越你。

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

"	What	a	wonderful	adventure	this	was	for	Joseph	!
"	什么	一个	精彩的	冒险	这	曾是	为了	约瑟夫	!

“对约瑟来说，这是一次多么奇妙的冒险啊！”

[wʌn] [deɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌn'noʊn] ['prɪz(ə)nər] ,

One	day	only	a	poor	unknown	prisoner	,
一	天	仅有的	一个	贫穷的	未知	囚犯	,

有一天，他只是一个无名的穷苦囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd]['ru:lər]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] — [nekst]['oʊnli]

and	the	next	the	lord	and	ruler	over	all	the	land	of	Egypt	—	next	only
和	这	下一个	这	主	和	统治者	超过	全部	这	土地	的	埃及	—	下一个	仅有的

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['paʊər] .

to	the	king	in	power	.
到	这	国王	在	力量	.

其次是埃及全境的统治者，地位仅次于当权的国王。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['dʒoʊzəfs][ˌaʊt'saɪd][laɪf][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi][hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][ðə; ði]

But	although	Joseph's	outside	life	was	changed	,	he	himself	remained	just	the
但	虽然	约瑟的	外部	生活	曾是	已更改	,	他	他自己	剩余	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

虽然约瑟的外部生活发生了改变，但他本人却依然如故。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz]['evər][ɑ:n] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ,

He	was	as	keen	as	ever	on	doing	his	best	,
他	曾是	作为	敏锐的	作为	曾经	在	正在做	他的	最好的	,

他一如既往地渴望做到最好。

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

as	brave	and	fearless	in	serving	God	and	the	king	,
作为	勇敢的	和	无畏	在	服务	上帝	和	这	国王	,

像他一样勇敢无畏地侍奉上帝和君王

[æz; əz][waɪz][ɪn]['ru:lɪŋ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] .

as	wise	in	ruling	as	he	had	been	in	serving	.
作为	明智的	在	裁决	作为	他	有	到过	在	服务	.

他在治理国家方面和在治理国家方面一样英明。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [keɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv][kɔːrn][leɪd][ʌp]

So	when	the	years	of	famine	came	there	were	great	stores	of	corn	laid	up
所以	什么时候	这	年	的	饥荒	来了	那里	是	伟大的	商店	的	玉米	铺设	向上

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

to	feed	the	Egyptians	,
到	喂养	这	埃及人	,

因此，当饥荒来临之时，埃及人储备了大量的粮食。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] [keɪm]

and	not	only	the	people	of	Egypt	,	but	strangers	from	other	lands	came
和	不是	仅有的	这	人们	的	埃及	,	但	陌生人	从	其他	土地	来了

[tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

to	Joseph	,
到	约瑟夫	,

不仅埃及人，还有来自其他国家的陌生人也来见约瑟。

[ðə; ði]['ruːlər] , [tuː; tə] [bai] [fuːd] .

the	Ruler	,	to	buy	food	.
这	统治者	,	到	买	食物	.

统治者去买食物。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

He	felt	at	once	that	Joseph	was	a	man	to	be	trusted	.
他	毛毡	在	一次	那	约瑟夫	曾是	一个	男人	到	是	可信	.

他立刻觉得约瑟是个值得信赖的人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ten] ['taɪərd] , ['træv(ə)l] - [steɪnd] [men] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Then	it	was	that	one	day	ten	tired	,	travel	-	stained	men	arrived	at	the	city	,
然后	它	曾是	那	一	天	十	疲劳的	,	旅行	-	染色	男人	到达的	在	这	城市	,

有一天，十个疲惫不堪、饱经风霜的男人来到了这座城市。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə] [bai] [kɔːrn]

saying	they	had	come	from	the	far	-	distant	land	of	Canaan	to	buy	corn
说	他们	有	来	从	这	远的	-	遥远	土地	的	迦南	到	买	玉米

[fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,

for	their	wives	and	families	,
为了	他们的	妻子们	和	家庭	,

他们说，他们从遥远的迦南地来到这里，是为了给妻子和家人买玉米。

[huː] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

who	were	starving	.
WHO	是	饥饿	.

他们当时正处于饥饿状态。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

Joseph	knew	them	at	once	.
约瑟夫	知道	他们	在	一次	.

约瑟一眼就认出了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ten] ['brʌðərz] — [ðoʊz] ['brʌðərz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [wen] ,

They	were	his	ten	brothers	—	those	brothers	whom	he	had	last	seen	when	,
他们	是	他的	十	兄弟	—	那些	兄弟	谁	他	有	最后的	已见	什么时候	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['helpləs] [bɔɪ] ,

as	a	helpless	boy	,
作为	一个	无助	男生	,

他们是他的十个兄弟——他最后一次见到这些兄弟，是在他还是个无助的小男孩的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

he	had	knelt	and	begged	them	for	mercy	.
他	有	跪下	和	乞求	他们	为了	怜悯	.

他跪下来乞求他们的怜悯。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ruːlər] ,

Now	**they**	**came**	**kneeling**	**to**	**the**	**great**	**ruler**	**,**
现在	他们	来了	跪着	到	这	伟大的	统治者	,

现在他们跪在了伟大的统治者面前，

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]

little	**dreaming**	**that**	**this**	**powerful**	**prince**	**was**	**the**	**young**	**brother**	**they**	**had**	**betrayed**
小的	做梦	那	这	强大的	王子	曾是	这	年轻的	兄弟	他们	有	背叛

[ænd; ənd][soʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] .

and	**sold**	**into**	**slavery**	**.**
和	卖	进入	奴隶制	.

他们做梦也想不到，这位强大的王子竟然是他们背叛并卖为奴隶的弟弟。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] .

And	**Joseph**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**tell**	**them**	**just**	**yet**	**.**
和	约瑟夫	做过	不是	意思是	到	告诉	他们	只是	然而	.

约瑟当时并不打算告诉他们。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][spaɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk] ['rʌfli] [tuː; tə]

He	**pretended**	**to**	**take**	**them**	**for**	**spies**	**,**	**and**	**he**	**spoke**	**roughly**	**to**
他	假装	到	拿	他们	为了	间谍	,	和	他	辐	大致	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他假装把他们当成间谍，并对他们粗鲁地说话。

" [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][noʊ][spaɪz] , " [ðə; ði] ['brʌðərz] ['ænsər] ['hʌmbli] .

"	**Thy**	**servants**	**are**	**no**	**spies**	**,**	**"**	**the**	**brothers**	**answered**	**humbly**	**.**
"	你的	仆人	是	不	间谍	,	"	这	兄弟	回答	谦卑地	.

“你的仆人不是间谍，”兄弟俩谦卑地回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ænd; ənd] ,

"	**We**	**are**	**the**	**sons**	**of**	**one**	**man**	**,**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Canaan**	**,**	**and**	**,**
"	我们	是	这	儿子们	的	一	男人	,	在	这	土地	的	迦南	,	和	,

我们是迦南地一位父亲的儿子，

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɑːt] .

behold	**,**	**the**	**youngest**	**is**	**this**	**day**	**with**	**our**	**father**	**,**	**and**	**one**	**is**	**not**	**.**
看哪	,	这	最小的	是	这	天	和	我们的	父亲	,	和	一	是	不是	.

瞧，最小的孩子今天和我们的父亲在一起，而另一个孩子却不在了。

" ['iːv(ə)n] [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

"	**Even**	**then**	**Joseph**	**pretended**	**that**	**he**	**did**	**not**	**believe**	**them**	**.**
"	甚至	然后	约瑟夫	假装	那	他	做过	不是	相信	他们	.

“即便如此，约瑟还是假装不相信他们。”

[noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst] [pruːv] [ðer; ðər][wɜːrdz][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [tuː; tə]

No	**,**	**they**	**must**	**first**	**prove**	**their**	**words**	**by**	**bringing**	**their**	**youngest**	**brother**	**to**
不	,	他们	必须	第一的	证明	他们的	字	经过	带来	他们的	最小的	兄弟	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

不，他们必须先把他们最小的弟弟带到他面前，以此来证明他们所说的话。

[ðeɪ] [maɪt] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] [kɔːrn]

They	**might**	**leave**	**one**	**of**	**their**	**number**	**behind**	**as**	**a**	**hostage**	**,**	**and**	**take**	**corn**
他们	可能	离开	一	的	他们的	数字	在后面	作为	一个	人质	,	和	拿	玉米

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['fæməliz] ,

for	**their**	**families**	**,**
为了	他们的	家庭	,

他们可能会留下一个人作为人质，然后带走玉米给家人。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] .

and	return	to	fetch	their	brother	.
和	返回	到	拿来	他们的	兄弟	.

然后回去接他们的兄弟。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˈbendʒəmɪn] [əˈgen] .

This	he	said	because	he	longed	to	see	Benjamin	again	.
这	他	说	因为	他	渴望	到	看	本杰明	再次	.

他说这话是因为他渴望再次见到本杰明。

[ðə; ði] [men] [ˈlisnd] [ˈsædli] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sed] .

The	men	listened	sadly	to	what	the	great	man	said	.
这	男人	听着	令人遗憾的是	到	什么	这	伟大的	男人	说	.

男人们悲伤地听着这位伟人的讲话。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɔːr] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [wʊd] [stɑːrv] .

They	must	have	the	corn	or	their	families	would	starve	.
他们	必须	有	这	玉米	或者	他们的	家庭	会	饿死	.

他们必须有玉米，否则他们的家人就会饿死。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [liːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðeɪ] [nuː]

And	yet	how	could	they	leave	one	of	their	brothers	behind	when	they	knew
和	然而	如何	可以	他们	离开	一	的	他们的	兄弟	在后面	什么时候	他们	知道

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ˈbendʒəmɪn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

their	father	would	never	allow	Benjamin	to	return	with	them	.
他们的	父亲	会	绝不	允许	本杰明	到	返回	和	他们	.

然而，他们怎么能抛下自己的兄弟呢？他们知道父亲绝不会允许本杰明和他们一起回去。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .

"	This	is	just	what	we	deserve	,	"	they	said	to	one	another	.
"	这	是	只是	什么	我们	应得	,	"	他们	说	到	一	其他	.

“这就是我们应得的，”他们彼此说道。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wen] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd]

"	We	would	not	listen	to	Joseph	when	he	begged	for	mercy	,	and
"	我们	会	不是	听	到	约瑟夫	什么时候	他	乞求	为了	怜悯	,	和

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌnɪʃmənt] . "

now	this	is	our	punishment	.	"
现在	这	是	我们的	惩罚	.	"

“约瑟苦苦哀求我们饶恕，我们却不听，现在这就是我们的惩罚。”

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [sed] [ˈruːbin] .

"	Did	I	not	beg	you	not	to	hurt	the	child	?	"	said	Reuben	.
"	做过	我	不是	求	你	不是	到	伤害	这	孩子	?	"	说	鲁本	.

“我不是求过你不要伤害孩子吗？”鲁本说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	did	not	know	,	of	course	,
他们	做过	不是	知道	,	的	课程	,

他们当然不知道。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈruːlər] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ]

that	the	great	ruler	could	understand	what	they	were	saying	in	their	own	language
那	这	伟大的	统治者	可以	理解	什么	他们	是	说	在	他们的	自己的	语言

;

;

;

这位伟大的统治者能够听懂他们用自己的语言所说的话；

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lisnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]

but	as	Joseph	listened	he	was	obliged	to	turn	away	to	hide	the
但	作为	约瑟夫	听着	他	曾是	有义务	到	转动	离开	到	隐藏	这

[terz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tears	that	were	in	his	eyes	.
眼泪	那	是	在	他的	眼睛	.

但约瑟听着听着，不得不转过身去，掩饰眼中的泪水。

[lɔ:rd] [ænd; ənd]['ru:lər]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

Lord	and	ruler	over	all	the	land	of	Egypt	.
主	和	统治者	超过	全部	这	土地	的	埃及	.

埃及全地的统治者和主宰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

There	was	nothing	for	it	but	to	agree	to	the	conditions	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	同意	到	这	状况	,

除了接受这些条件，别无选择。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sɪmiən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] ,

so	it	was	decided	that	Simeon	should	be	left	behind	,
所以	它	曾是	决定	那	西蒙	应该	是	左边	在后面	,

于是决定把西蒙留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [sæks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] ,

and	the	order	was	given	that	all	the	sacks	should	be	filled	with	corn	,
和	这	命令	曾是	给定	那	全部	这	麻袋	应该	是	已填	和	玉米	,

于是下令，所有麻袋都要装满玉米。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['mænz] [æs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔ:rn][æz; əz][kʊd; kəd]

and	that	every	man's	ass	should	be	laden	with	as	much	corn	as	could
和	那	每一个	男人的	屁股	应该	是	满载	和	作为	很多	玉米	作为	可以

[bi:; bi] ['kærid] ;

be	carried	;
是	携带	;

并且每个人的驴子都应该驮满尽可能多的玉米；

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:rn] ,

only	,	instead	of	taking	money	for	the	corn	,
仅有的	,	反而	的	采取	钱	为了	这	玉米	,

只是，他没有收钱买玉米，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['si:krətli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sæks] ,

Joseph	ordered	that	it	should	be	secretly	hidden	in	the	sacks	,
约瑟夫	订购	那	它	应该	是	偷偷	隐	在	这	麻袋	,

约瑟吩咐将信秘密藏在麻袋里。

[i:tʃ] ['mænz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv][kɔ:rn] .

each	man's	money	in	his	sack	of	corn	.
每个	男人的	钱	在	他的	解雇	的	玉米	.

每个人的钱都放在他那袋玉米里。

[soʊ][ðə; ði][men] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] ,

So	the	men	started	off	on	their	journey	home	,
所以	这	男人	开始	离开	在	他们的	旅行	家	,

于是，男人们踏上了回家的路。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn] [tu:; tə][rest] .

and	travelling	all	day	came	at	night	to	an	inn	to	rest	.
和	旅行	全部	天	来了	在	夜晚	到	一个	客栈	到	休息	.

他们奔波了一整天，晚上到客栈休息。

[ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]['oʊpənd][hɪz; ɪz][sæk][tu:; tə][gɪv][hɪz; ɪz][æs][sʌm; səm][fu:d] .

There	**one**	**of**	**the**	**men**	**opened**	**his**	**sack**	**to**	**give**	**his**	**ass**	**some**	**food**	**.**
那里	一	的	这	男人	打开	他的	解雇	到	给	他的	屁股	一些	食物	.

其中一名男子打开麻袋，给屁股喂了些食物。

[wʌt] , [ðen] ,

What	**,**	**then**	**,**
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sər'praɪz][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [taɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

was	**his**	**surprise**	**to**	**find**	**his**	**bundle**	**of**	**money**	**tied**	**up**	**in**	**the**	**mouth**	**of**
曾是	他的	惊喜	到	寻找	他的	捆	的	钱	系	向上	在	这	嘴	的

[hɪz; ɪz] [sæk] !

his	**sack**	**!**
他的	解雇	!

他惊讶地发现，自己那捆钱竟然被塞进了麻袋的袋口里!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] ['gæðərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	**other**	**brothers**	**gathered**	**round**	**and**	**looked**	**on**	**in**	**amazement**	**.**
这	其他	兄弟	聚集	圆形的	和	看起来	在	在	惊愕	.

其他兄弟围拢过来，惊奇地看着这一切。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [tru:] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**quite**	**true**	**.**
是的	,	它	曾是	相当	真的	.

是的，确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['peni]

There	**was**	**the**	**money**	**which**	**was**	**the**	**price**	**of**	**the**	**corn**	**—**	**not**	**a**	**penny**
那里	曾是	这	钱	哪个	曾是	这	价格	的	这	玉米	—	不是	一个	一分钱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['teɪkən] !

of	**it**	**taken**	**!**
的	它	已采取	!

还有那笔钱，那是玉米的价钱——一分钱也没拿走!

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [ə'meɪzd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dʒɜ:rniz]

But	**they**	**were**	**still**	**more**	**amazed**	**when**	**at**	**last**	**they**	**came**	**to**	**their**	**journey's**
但	他们	是	仍然	更多的	惊叹	什么时候	在	最后的	他们	来了	到	他们的	旅程

[end][ænd; ənd][faʊnd] ,

end	**and**	**found**	**,**
结尾	和	成立	,

但当他们最终到达旅程终点并发现……时，他们更加惊讶了。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [sæks] , [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] .

when	**they**	**opened**	**their**	**sacks**	**,**	**that**	**all**	**their**	**money**	**had**	**been**	**returned**	**.**
什么时候	他们	打开	他们的	麻袋	,	那	全部	他们的	钱	有	到过	返回	.

当他们打开袋子时，发现所有的钱都回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [i:tʃ] [sæk] !

There	**was**	**a**	**bundle**	**of**	**money**	**in**	**each**	**sack**	**!**
那里	曾是	一个	捆	的	钱	在	每个	解雇	!

每个袋子里都有一大捆钱!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

It	**was**	**so**	**strange**	**that**	**they**	**grew**	**uneasy**	**and**	**frightened**	**.**
它	曾是	所以	奇怪的	那	他们	生长	不安	和	害怕	.

这太奇怪了，他们感到不安和害怕。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ðæt] ['sɪmiən] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][æz; əz]
they were obliged to tell their father that Simeon had been left behind as
他们 是 有义务 到 告诉 他们的 父亲 那 西蒙 有 到过 左边 在后面 作为
[ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] ,
a hostage ,
一个 人质 ,

他们不得不告诉父亲，西蒙被留下来当人质了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər][spaɪz] ,
and that the great lord of the country had taken them for spies ,
和 那 这 伟大的 主 的 这 国家 有 已采取 他们 为了 间谍 ,

而该国的大领主却把他们当成了间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ðæt]['bendʒəmɪn][ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and had demanded that Benjamin should return with them before he
和 有 要求 那 本杰明 应该 返回 和 他们 前 他
[wʊd] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['stɔːri] .
would believe their story .
会 相信 他们的 故事 .

他们要求本杰明跟他们一起回去，否则他不会相信他们的故事。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .
But Jacob would not hear of parting with his youngest son .
但 雅各布 会 不是 听到 的 离别 和 他的 最小的 儿子 .

但雅各布绝不肯与他最小的儿子分离。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][lɔːst] [tuː] [sʌnz] [ɔːl'redi] , [fɜːrst][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [naʊ]
Had he not lost two sons already , first his beloved Joseph , and now
有 他 不是 丢失的 二 儿子们 已经 , 第一的 他的 心爱 约瑟夫 , 和 现在
['sɪmiən] ?
Simeon ?
西蒙 ?

他不是已经失去了两个儿子吗？先是心爱的约瑟，现在又是西缅？

" [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['bendʒəmɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
" Will you also take Benjamin from me ?
" 将要 你 还 拿 本杰明 从 我 ?

"你也要从我这里带走本杰明吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
" All these things are against me !
" 全部 这些 事物 是 反对 我 !

"这一切都与我作对！"

" [ɪn] [veɪn] ['ruːbin] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['bendʒəmɪn] ['seɪfli] [bæk] .
" In vain Reuben promised that he would bring Benjamin safely back .
" 在 徒劳 鲁本 承诺 那 他 会 带来 本杰明 安全 后退 .

"鲁本徒劳地承诺他会把本杰明平安带回来。"

['dʒeɪkəb]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jacob only shook his head .
雅各布 仅有的 摇晃 他的 头 .

雅各布只是摇了摇头。

" [maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	son	shall	not	go	down	with	you	,	"	he	said	.
"	我的	儿子	将	不是	去	向下	和	你	,	"	他	说	.

“我的儿子不能和你一起下去，”他说。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [left] [ə'loʊn] .

"	His	brother	is	dead	,	and	he	is	left	alone	.
"	他的	兄弟	是	死的	,	和	他	是	左边	独自的	.

他的哥哥去世了，他孤身一人。

[ɪf] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [jiː; ji] [goʊ] ,

If	mischief	befall	him	by	the	way	in	the	which	ye	go	,
如果	恶作剧	降临	他	经过	这	方式	在	这	哪个	是的	去	,

如果他在你们所行的路上遭遇不幸，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] !

then	shall	ye	bring	down	my	gray	hairs	with	sorrow	to	the	grave	!
然后	将	是的	带来	向下	我的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	!

你们难道要让我带着悲伤和白发走向坟墓吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] .

"	There	was	the	money	which	was	the	price	of	the	corn	.
"	那里	曾是	这	钱	哪个	曾是	这	价格	的	这	玉米	.

“钱就是玉米的价格。”

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [waɪl] [ðə; ði] [kɔːrn] ['læstɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [stɪl] [went] [ɑːn] ,

Now	that	was	all	very	well	while	the	corn	lasted	;	but	when	the	famine	still	went	on	,
现在	那	曾是	全部	非常	出色地	尽管	这	玉米	持续	;	但	什么时候	这	饥荒	仍然	去	在	,

玉米丰收时一切都很好；但饥荒持续下去之后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrn] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] ,

and	all	the	corn	was	eaten	up	,
和	全部	这	玉米	曾是	吃	向上	,

所有的玉米都被吃光了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

there	was	nothing	to	be	done	but	to	go	back	to	Egypt	and	try	to	buy	some	more	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	去	后退	到	埃及	和	尝试	到	买	一些	更多的	.

别无他法，只能返回埃及，尝试再买一些。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bendʒəmɪn] ,

And	it	was	no	use	going	without	Benjamin	,
和	它	曾是	不	使用	去	没有	本杰明	,

没有本杰明，一切都无济于事。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'klerd] ,

for	had	not	the	great	lord	of	the	country	declared	,
为了	有	不是	这	伟大的	主	的	这	国家	声明	,

如果这个国家的大君没有宣布，

" [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [maɪ] [feɪs] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['brʌðər] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Ye	shall	not	see	my	face	except	your	brother	be	with	you	.
"	叶	将	不是	看	我的	脸	除了	你的	兄弟	是	和	你	.

“除非你们的兄弟与你们同在，否则你们必不得见我的面。”

" [soʊ][æt; ət][læst]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sʌn][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	So	at	last	Jacob	was	obliged	to	let	his	precious	son	go	with	his
"	所以	在	最后的	雅各布	曾是	有义务	到	让	他的	宝贵的	儿子	去	和	他的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

"所以，雅各最终不得不放他心爱的儿子跟他的兄弟们走。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][broʊk][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

although	it	almost	broke	his	heart	to	part	with	him	.
虽然	它	几乎	打破	他的	心	到	部分	和	他	.

虽然与他分别几乎让他心碎。

[naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ,

Now	Joseph	had	been	quite	sure	that	his	brothers	would	return	,
现在	约瑟夫	有	到过	相当	当然	那	他的	兄弟	会	返回	,

约瑟一直确信他的兄弟们会回来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['bendʒəmɪn]

and	when	at	last	they	appeared	he	was	overjoyed	to	see	that	Benjamin
和	什么时候	在	最后的	他们	出现	他	曾是	欣喜若狂	到	看	那	本杰明

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	with	them	.
曾是	和	他们	.

当他们终于出现时，他欣喜若狂地看到本杰明也和他们在一起。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][daɪn]

He	ordered	a	great	feast	to	be	made	,	and	invited	them	all	to	dine
他	订购	一个	伟大的	盛宴	到	是	制成	,	和	受邀	他们	全部	到	用餐

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

他下令准备丰盛的宴席，并邀请他们所有人与他一同用餐；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['si:krət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ges] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

but	still	he	kept	his	secret	,	and	they	did	not	guess	who	he	was	,
但	仍然	他	保留	他的	秘密	,	和	他们	做过	不是	猜测	WHO	他	曾是	,

但他仍然保守着秘密，他们始终没能猜出他的身份。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] ['siŋgld] [aʊt][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l]

although	they	could	not	help	noticing	that	Benjamin	was	singled	out	for	special
虽然	他们	可以	不是	帮助	注意到	那	本杰明	曾是	单身	出去	为了	特别的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

尽管他们不禁注意到本杰明受到了特殊优待。

[soʊ][ðer; ðər] [sæks] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] ,

So	their	sacks	were	filled	again	with	corn	,
所以	他们的	麻袋	是	已填	再次	和	玉米	,

于是，他们的麻袋里又装满了玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [prɪ'perd] [tu:; tə][set] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] .

and	the	brothers	prepared	to	set	out	joyfully	on	their	return	journey	.
和	这	兄弟	准备	到	放	出去	欣喜地	在	他们的	返回	旅行	.

于是兄弟俩兴高采烈地准备踏上归途。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [kʌp]

Only	this	time	Joseph	had	ordered	his	servants	to	put	his	silver	cup
仅有的	这	时间	约瑟夫	有	订购	他的	仆人	到	放	他的	银	杯子

['ɪntu:] ['bɛndʒəmənz] [sæk] .

into	Benjamin's	sack	.
进入	本杰明的	解雇	.

只是这一次，约瑟吩咐仆人把他的银杯放进便雅悯的口袋里。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [,əuvə'teikən] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ru:lərz]

The	men	had	not	gone	far	before	they	were	overtaken	by	the	great	ruler's
这	男人	有	不是	已消失	远的	前	他们	是	被超越	经过	这	伟大的	统治者的

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

他们没走多远就被这位伟大统治者的仆人追上了。

[hu:] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:(r)dz] ['sɪlvər] [kʌp] .

who	accused	them	of	stealing	their	lord's	silver	cup	.
WHO	被告	他们	的	偷窃	他们的	领主的	银	杯子	.

他们指控他们偷了领主的银杯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ;

Of	course	they	indignantly	denied	this	;
的	课程	他们	愤慨地	否认	这	;

他们当然对此予以愤慨的否认；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['bɛndʒəmənz] [sæk] .

but	when	the	baggage	was	searched	the	cup	was	found	in	Benjamin's	sack	.
但	什么时候	这	行李	曾是	搜索	这	杯子	曾是	成立	在	本杰明的	解雇	.

但搜查行李时，却在本杰明的袋子里发现了杯子。

[naʊ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['blækɪst] ['sɑ:roʊ] .

Now	indeed	was	their	joy	turned	into	blackest	sorrow	.
现在	的确	曾是	他们的	喜悦	转向	进入	最黑的	悲哀	.

如今，他们的喜悦已彻底变成了无比的悲痛。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv]

They	must	go	back	at	once	to	try	and	explain	matters	to	the	lord	of
他们	必须	去	后退	在	一次	到	尝试	和	解释	事情	到	这	主	的

[ðə; ði] [lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他们必须立即回去，向领主解释清楚情况。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?

But	would	he	listen	to	them	?
但	会	他	听	到	他们	?

但他会听取他们的意见吗?

[æt; ət] [fɜ:rst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] ,

At	first	Joseph	pretended	to	be	very	angry	,
在	第一的	约瑟夫	假装	到	是	非常	生气的	,

起初，约瑟假装非常生气，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [teɪl] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [haʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [feɪs]

but	as	he	listened	to	their	tale	and	heard	how	they	dared	not	face
但	作为	他	听着	到	他们的	故事	和	听到	如何	他们	敢于	不是	脸

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

their	father	without	the	beloved	youngest	son	,
他们的	父亲	没有	这	心爱	最小的	儿子	,

但他听了他们的讲述，得知他们没有心爱的小儿子在身边，就不敢面对父亲，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kept] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens]

he	saw	that	they	had	earned	his	forgiveness	,	and	he	kept	up	the	pretence
他	锯	那	他们	有	获得	他的	饶恕	,	和	他	保留	向上	这	虚伪

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

他意识到他们已经赢得了他的原谅，于是不再继续假装了。

['sendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'weɪ][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Sending	all	the	servants	away	he	held	out	his	hands	to	his	brothers	,
发送	全部	这	仆人	离开	他	握住	出去	他的	双手	到	他的	兄弟	,

他遣散了所有的仆人，向他的兄弟们伸出了手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] .

his	eyes	blinded	with	tears	.
他的	眼睛	失明	和	眼泪	.

他双眼被泪水模糊了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [huːm] [jiː; ji][soʊld]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Joseph	,	your	brother	,	whom	ye	sold	into	Egypt	,	"	he	said	.
"	我	是	约瑟夫	,	你的	兄弟	,	谁	是的	卖	进入	埃及	,	"	他	说	.

“我是约瑟，你们的兄弟，你们把他卖到了埃及，”他说。

" [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][nɑːt] [griːvd] [nɔːr]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] [ðæt] [jiː; ji][soʊld][ˌem 'iː]

"	Now	,	therefore	,	be	not	grieved	nor	angry	with	yourselves	that	ye	sold	me
"	现在	,	所以	,	是	不是	伤心	也不	生气的	和	你们自己	那	是的	卖	我

['hɪðər] ,

hither	,
这里	,

“所以，你们不要因为把我卖到这里而感到悲伤或生气，

[fɔːr; fər][gɑːd][dɪd][send][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] .

for	God	did	send	me	before	you	to	preserve	life	.
为了	上帝	做过	发送	我	前	你	到	保存	生活	.

因为上帝差遣我先于你们，是为了保全生命。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

"	At	first	the	brothers	could	scarcely	believe	their	ears	.
"	在	第一的	这	兄弟	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	.

“起初，兄弟俩简直不敢相信自己的耳朵。”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [greɪt] [lɔːrd] ['riːəli] [biː; bi][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

Could	this	great	lord	really	be	their	little	brother	Joseph	?
可以	这	伟大的	主	真的	是	他们的	小的	兄弟	约瑟夫	?

这位伟大的领主难道真的是他们的弟弟约瑟吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['kruːəlti] ?

And	could	he	really	forgive	them	their	cruelty	?
和	可以	他	真的	原谅	他们	他们的	残酷	?

他真的能原谅他们的残忍吗?

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd]['bɛndʒəmənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

Then	Joseph	put	his	arm	round	Benjamin's	neck	and	kissed	him	,
然后	约瑟夫	放	他的	手臂	圆形的	本杰明的	脖子	和	亲吻	他	,

然后约瑟搂住便雅悯的脖子，吻了他。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['brʌðərz] ,

and	afterwards	kissed	each	of	his	other	brothers	,
和	然后	亲吻	每个	的	他的	其他	兄弟	,

之后，他又亲吻了他的其他每个兄弟。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ]

so	that	they	began	to	feel	that	the	wonderful	story	was	real	and	not	a
所以	那	他们	开始	到	感觉	那	这	精彩的	故事	曾是	真实的	和	不是	一个

[mɪr] [driːm] .

mere	dream	.
仅仅	梦	.

于是他们开始觉得这个美好的故事是真实的，而不仅仅是一个梦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] .

There	was	no	fear	of	famine	for	them	now	.
那里	曾是	不	害怕	的	饥荒	为了	他们	现在	.

他们现在不必担心饥荒了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈruːlər] ,

Nothing	in	all	the	land	was	too	good	for	the	brothers	of	the	great	ruler	,
没有什么	在	全部	这	土地	曾是	也	好的	为了	这	兄弟	的	这	伟大的	统治者	,

整个国家里没有一样东西是配不上这位伟大统治者的兄弟们的。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈwægənz] [ænd; ənd] [ˈkæməlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈkeɪnən]

and	ere	long	there	were	wagons	and	camels	on	their	way	to	Canaan
和	埃雷	长的	那里	是	马车	和	骆驼	在	他们的	方式	到	迦南

[tuː; tə] [fetʃ] [ˈdʒeɪkəb] ,

to	fetch	Jacob	,
到	拿来	雅各布	,

不久，就有马车和骆驼前往迦南接雅各布了。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten]

the	old	father	,	and	all	the	wives	and	children	belonging	to	the	ten
这	老的	父亲	,	和	全部	这	妻子们	和	孩子们	属于	到	这	十

[ˈbrʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

老父亲，以及十个兄弟的所有妻儿。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [naʊ] [ʃer] [ɪn] [ˈdʒoʊzəfs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

They	would	all	now	share	in	Joseph's	good	fortune	.
他们	会	全部	现在	分享	在	约瑟的	好的	财富	.

他们现在都将分享约瑟的好运。

[soʊ] [ˈdʒeɪkəbz] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

So	Jacob's	sorrow	was	turned	into	joy	when	the	news	was	brought	to	him
所以	雅各布的	悲哀	曾是	转向	进入	喜悦	什么时候	这	消息	曾是	带来	到	他

[ðæt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgʌvərnər] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt]

that	Joseph	was	alive	and	was	governor	over	all	the	land	of	Egypt
那	约瑟夫	曾是	活	和	曾是	州长	超过	全部	这	土地	的	埃及

.

:

.

雅各得知约瑟还活着，并且是埃及全地的总督，他的悲伤就变成了喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [teɪl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈdʒeɪkəb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪˈliːv]

It	sounded	almost	like	a	magic	tale	,	and	at	first	Jacob	could	not	believe
它	听起来	几乎	喜欢	一个	魔法	故事	,	和	在	第一的	雅各布	可以	不是	相信

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

这听起来简直像个魔法故事，起初雅各布简直不敢相信；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʒoʊzəfs] [oʊn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

but	at	last	,	when	he	saw	the	wagons	and	heard	Joseph's	own	message	to
但	在	最后的	，什么时候	他	锯	这	马车	和	听到	约瑟的	自己的	信息	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	，

但最终，当他看到马车并听到约瑟亲自向他传达的信息时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

his	heart	was	filled	with	joy	and	thankfulness	.
他的	心	曾是	已填	和	喜悦	和	感恩	.

他心中充满了喜悦和感激。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	It	is	enough	,	"	he	cried	.
"	它	是	足够的	，	"	他	哭	.

“够了！”他喊道。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [maɪ][sʌn] , [ɪz] [jet] [ə'laɪv] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

"	Joseph	,	my	son	,	is	yet	alive	;	I	will	go	and	see	him	before	I	die	.
"	约瑟夫	，	我的	儿子	，	是	然而	活	；	我	将要	去	和	看	他	前	我	死	.

“我的儿子约瑟还活着；我死前一定要去看他。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] ;

"	It	was	a	long	journey	for	such	an	old	man	;
"	它	曾是	一个	长的	旅行	为了	这样的	一个	老的	男人	；

对于这样一位老人来说，这是一段漫长的旅程；

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	joy	gave	him	strength	to	endure	it	,
但	喜悦	给予	他	力量	到	忍受	它	，

但喜乐给了他忍受这一切的力量。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] —

and	at	the	end	Joseph	stood	waiting	to	welcome	him	—
和	在	这	结尾	约瑟夫	站立	等待	到	欢迎	他	—

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] [greɪt] ['ruːlər] ,

Joseph	the	great	ruler	,
约瑟夫	这	伟大的	统治者	，

最后，约瑟站在那里迎接他——伟大的统治者约瑟，

[klæd][ɪn] [rɪtʃ] [roʊbz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['prɪnsli] [steɪt] , [huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] ,

clad	in	rich	robes	,	living	in	princely	state	,	whose	word	was	law	,
覆膜	在	富有的	长袍	，	活的	在	王子	状态	，	谁	单词	曾是	法律	，

身着华服，过着王室生活，他的话就是法律。

[ænd; ənd] [huː] [held][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	who	held	the	highest	honors	in	the	land	.
和	WHO	握住	这	最高	荣誉	在	这	土地	.

他们曾获得全国最高荣誉。

[bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz]

BOOKS	IN	THIS	SERIES
图书	在	这	系列

本系列书籍

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['driːmər]

JOSEPH	THE	DREAMER
约瑟夫	这	梦想家

梦想家约瑟夫

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ]

THE	BABE	IN	THE	BULRUSHES
这	宝贝	在	这	芦苇

芦苇丛中的宝贝

['deɪvɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ]

DAVID	THE	SHEPHERD	BOY
大卫	这	牧羊人	男生

牧童大卫

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒi:zəs]

THE	CHILD	JESUS
这	孩子	耶稣

圣婴耶稣

[ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

THE	GOOD	PHYSICIAN
这	好的	医生

好医生

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd]

THE	GOOD	SHEPHERD
这	好的	牧羊人

好牧人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神